

ITMANUALE
TECNICO**EN**TECHNICAL
MANUAL**FR**MANUEL
TECHNIQUE**NL**TECHNISCHE
HANDLEIDING**DE**TECHNISCHES
HANDBUCH**ES**MANUAL
TÉCNICO**PT**MANUAL
TÉCNICO

Mascherina accessorio per Quadra - Art. 4793A, 4793B, 4793C

Faceplate accessory for Quadra - Art. 4793A, 4793B, 4793C

Façade pour Quadra - Art. 4793A, 4793B, 4793C

Frontpaneel voor Quadra - Art. 4793A, 4793B, 4793C

Frontblende für Quadra - Art. 4793A, 4793B, 4793C

Accesorio tapa para Quadra - Art. 4793A, 4793B, 4793C

Máscara acessório para Quadra - Art. 4793A, 4793B, 4793C

 **Comelit®**
Passion. Technology. Design.
(IT) Avvertenze

- Effettuare l'installazione seguendo scrupolosamente le istruzioni fornite dal costruttore ed in conformità alle norme vigenti.
- Togliere l'alimentazione prima di effettuare qualsiasi manutenzione.

(EN) Warnings

- Install the equipment by carefully following the instructions given by the manufacturer and in compliance with the standards in force.
- Cut off the power supply before carrying out any maintenance work.

(FR) Avertissement

- Effectuer l'installation en suivant scrupuleusement les instructions fournies par le constructeur et conformément aux normes en vigueur.
- Couper l'alimentation avant d'effectuer toute opération d'entretien.

(NL) Waarschuwingen

- Voer de installatiewerkzaamheden zorgvuldig uit volgens de door de fabrikant gegeven instructies en met inachtneming van de geldende normen.
- Sluit de voeding af, voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert.

(DE) Wichtige Hinweise

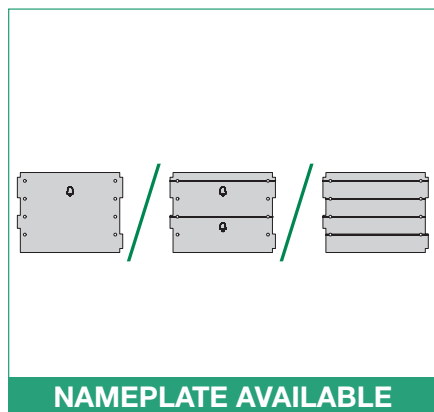
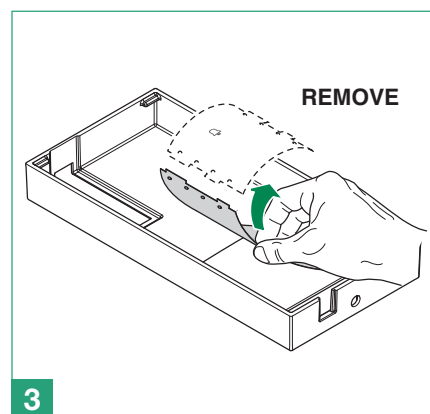
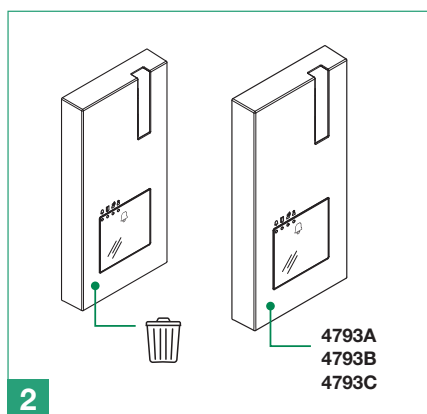
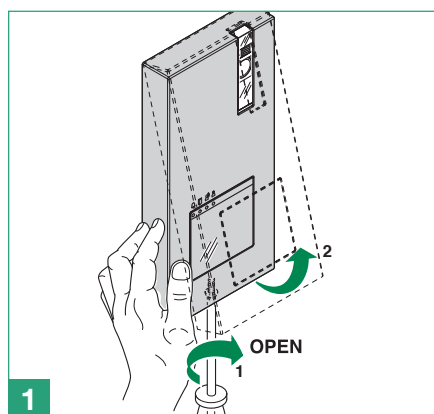
- Der Einbau muss strikt nach den Herstelleranweisungen und unter Einhaltung der einschlägigen Vorschriften erfolgen.
- Vor Wartungseingriffen immer die Stromversorgung unterbrechen.

(ES) Advertencias

- La instalación se ha de efectuar en conformidad con las normas vigentes, siguiendo atentamente las instrucciones suministradas por el fabricante.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento hay que cortar la alimentación.

(PT) Avisos

- Instalar o equipamento cuidadosamente, seguindo as instruções dadas pelo fabricante e em conformidade com a legislação em vigor.
- Cortar a alimentação eléctrica antes de realizar qualquer tipo de manutenção.

**(IT) Sostituzione mascherina Art. 4793A / 4793B / 4793C****(EN) Replacing the faceplate Art. 4793A / 4793B / 4793C****(FR) Remplacement façade Art. 4793A / 4793B / 4793C****(NL) Vervanging van het frontpaneel Art. 4793A / 4793B / 4793C****(DE) Auswechseln der Frontblende Art. 4793A / 4793B / 4793C****(ES) Sustitución de la tapa Art. 4793A / 4793B / 4793C****(PT) Substituição da máscara Art. 4793A / 4793B / 4793C****NAMEPLATE AVAILABLE**

(IT) Le etichette devono essere realizzate in materiale **non** conduttivo per non compromettere il funzionamento dei tasti a sfioramento. È possibile scaricare dal sito www.comelitgroup.com il software gratuito (Art. 1235A) per la stampa delle etichette della pulsantiera, utilizzando i fogli adesivi prefustellati disponibili nel nostro catalogo (Art. 1217)

(EN) Labels must be made of non-conductive material so as not to compromise the operation of the soft-touch buttons. You can download the free software (Art. 1235A) from the website www.comelitgroup.com to print the entrance panel name tags, using the adhesive pre-cut sheets available in our catalogue (Art. 1217)

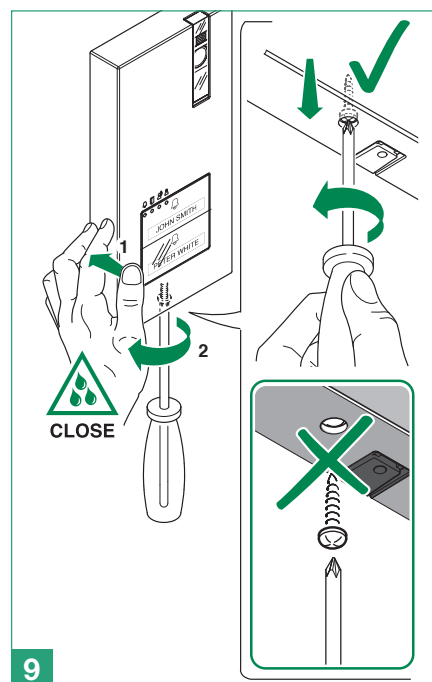
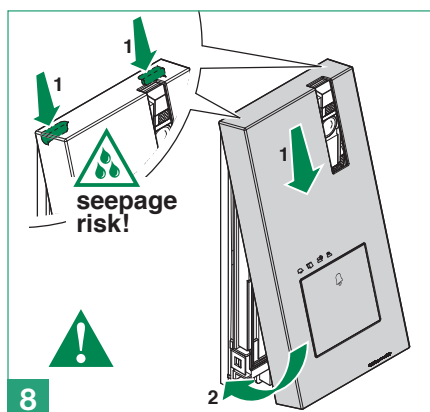
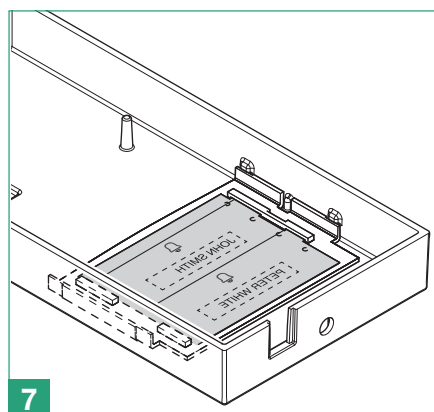
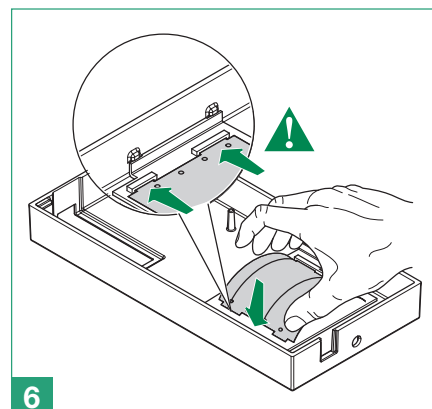
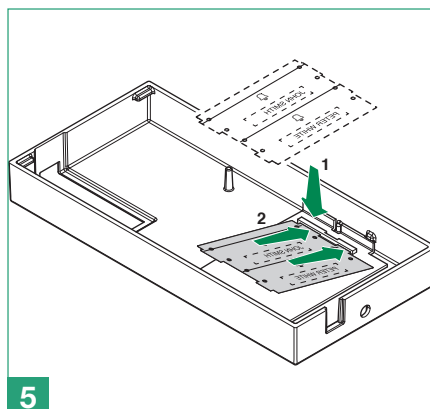
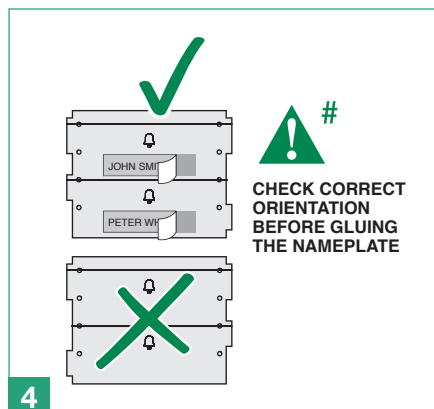
(FR) Les étiquettes doivent être réalisées dans un matériau **non** conducteur pour ne pas compromettre le fonctionnement des touches à effleurment. Il est possible de télécharger le logiciel gratuit (Art. 1235A) sur le site www.comelitgroup.com pour l'impression des étiquettes de la platine de rue et utiliser les feuilles adhésives prédécoupées disponibles sur notre catalogue (Art. 1217)

(NL) De etiketten moeten zijn gemaakt van **niet**-geleidend materiaal, om te voorkomen dat de werking van de aanraaktoetsen wordt beïnvloed. Ga naar www.comelitgroup.com en download de gratis software (Art. 1235A) om de labels voor het deurstation af te drukken. Gebruik hiervoor de voorgeperforeerde zelfklevende bladen die u in onze catalogus vindt (Art. 1217)

(DE) Die Schilder müssen aus nichtleitendem Material hergestellt sein, um **nicht** die Funktionsweise der berührungsempfindlichen Tasten zu beeinträchtigen. Laden Sie von der Website www.comelitgroup.com die kostenlose Software (Art. 1235A) zum Bedrucken der Namensschilder der Türstation unter Verwendung der in unserem Katalog erhältlichen vorgestanzten Klebebögen herunter (Art. 1217)

(ES) Las etiquetas tienen que realizarse con un material no conductor para no afectar el funcionamiento de las teclas táctiles. Es posible descargar en el sitio www.comelitgroup.com el software gratuito (Art. 1235A) para imprimir las etiquetas de la placa de calle utilizando las hojas adhesivas precortadas disponibles en nuestro catálogo (Art. 1217)

(PT) As etiquetas devem ser realizadas em material não condutor para não comprometer o funcionamento das teclas tácteis. É possível transferir do site www.comelitgroup.com o software gratuito (Art. 1235A) para imprimir as etiquetas da botoneira, utilizando as folhas de etiquetas pré-cortadas disponíveis no nosso catálogo (Art. 1217)



- #
- IT Le etichette devono essere realizzate in materiale **non** conduttivo per non compromettere il funzionamento dei tasti a sfioramento.
- EN Labels must be made of **non**-conductive material so as not to compromise the operation of the soft-touch buttons.
- FR Les étiquettes doivent être réalisées dans un matériau **non** conducteur pour ne pas compromettre le fonctionnement des touches à effleurement.
- NL De etiketten moeten zijn gemaakt van **niet**-geleidend materiaal, om te voorkomen dat de werking van de aanraaktoetsen wordt beïnvloed.
- DE Die Schilder müssen aus nichtleitendem Material hergestellt sein, um **nicht** die Funktionsweise der berührungsempfindlichen Tasten zu beeinträchtigen.
- ES Las etiquetas tienen que realizarse con un material **no** conductor para no afectar el funcionamiento de las teclas táctiles.
- PT As etiquetas devem ser realizadas em material **não** condutor para não comprometer o funcionamento das teclas tácteis.



- IT Prima di fissare la vite assicurarsi che non si voglia procedere con la programmazione del posto esterno (vedi il manuale tecnico dell'Art. 4893) e assicurarsi che il frontale in metallo non sfregi su altre parti metalliche danneggiando il proprio rivestimento isolante.
- EN Before fixing the screw, make sure that you do not need to programme the external unit (see the technical manual of the Art. 4893) and make sure that the metal front panel does not rub against other metal parts, with consequent risk of damage to its insulating coating.
- FR Avant de serrer la vis, s'assurer qu'il n'est pas nécessaire de programmer la platine extérieure (voir le manuel technique de l'Art. 4893) et que la façade en métal n'entre en contact avec aucune partie métallique, ce qui endommagerait son revêtement isolant.
- NL Verzeker u er voordat u de schroef vastzet van dat het deurstation niet hoeft te worden geprogrammeerd (zie de technische handleiding van Art. 4893) en verzeker u ervan dat het metalen frontpaneel niet tegen andere metalen onderdelen schuurt, want dan zou de isolerende bekleding beschadigd worden.
- DE Vergewissern Sie sich vor dem Anbringen der Schraube, dass die Außensprechstelle nicht programmiert werden soll (siehe el manual técnico del Art. 4893) und kontrollieren Sie, dass die Metallblende nicht an anderen Metallteilen reibt und dadurch den Isoliermantel beschädigt.
- ES Antes de fijar el tornillo, comprobar que no es necesario programar la placa externa (consultar el manual técnico del Art. 4893) y asegurarse de que el frontal de metal no roce otras partes metálicas y dañe el propio revestimiento aislante.
- PT Antes de fixar os parafusos garantir que não se pretende proceder à programação do posto externo (consultar o manual técnico do Art. 4893) e garantir que o painel frontal em metal não entra em contacto com outras partes metálicas danificando o revestimento isolante.



- IT **ATTENZIONE!** Per garantire la tenuta all'acqua del prodotto: assicurarsi che il fissaggio sia eseguito correttamente
- EN **CAUTION!** To ensure that the product remains water-tight: make sure that the fixing procedure is carried out correctly
- FR **ATTENTION !** Pour garantir l'étanchéité à l'eau, s'assurer que la platine a été fixée correctement.
- NL **LET OP!** Om de waterdichtheid van het product te waarborgen: ga na of de bevestiging correct is uitgevoerd
- DE **ACHTUNG!** Garantie der Wasserdichtheit des Produktes: kontrollieren Sie, dass die Montage korrekt ausgeführt ist
- ES **¡ATENCIÓN!** Para garantizar la estanqueidad del producto al agua: asegurarse de que la fijación se haya efectuado correctamente
- PT **ATENÇÃO!** Para garantir a protecção à água do produto: garantir que a fixação é realizada correctamente